

ASFA Trust Fund Proposal from ASFA Partner – ESTONIA

[this proposal was submitted and approved during intersession]

Estonian Marine Institute, University of Tartu
Maealuse 10a
12618 Tallinn
ESTONIA

Tel. +372 6718 914 / Fax +372 6718 900

<http://www.sea.ee>

Maria Kalenchits
Librarian, ASFA contact person
E-mail: maria@phys.sea.ee

**LATVIAN AND LITHUANIAN AQUATIC SERIALS PROCESSED FOR THE
ASFA DATABASE**

BACKGROUND AND JUSTIFICATION

This proposal aims at filling in the gap in the ASFA database, concerning the Latvian and Lithuanian aquatic literature that falls within the ASFA scope. Latvia and Lithuania do not produce any input for the ASFA database presently (Lithuania was ASFA partner for 1992-2003. Since 1999 Ichthyobank (Lithuania) has not submitted any ASFA input and was removed from ASFA in 2003). Adding Latvian and Lithuanian records to the database will improve the coverage of literature on marine and freshwater investigations in Baltic countries.

We would like to consider processing records from the “Rybokhozyajstvennye issledovaniya v bassejne Baltijskogo morya” (Fisheries investigations in the Baltic Sea basin) which were published by the Baltic Fisheries Institute (Riga, Latvia) in the years 1966-1983. Presently 217 articles published in the serial are not processed for the ASFA database. Those articles published in Russian by Estonian, Latvian, Lithuanian and Russian marine scientists contain unique data on the research of fish reproduction, fish stock assessment and management of fish stocks in the Baltic Sea. Being a valuable source for information for Russian speaking scientists those publications are still treated as less significant among authors and reviewers of core scientific journals mainly because of their limited accessibility. When processed for ASFA this information containing fundamental concepts and scientific data will become available through English summaries we propose to prepare for the records.

Such serials like *Acta Zoologica Lituanica* (Lithuania), *Baltica* (Lithuania), *Ecologija* (Lithuania) and *Proceedings of the Latvian Academy of Sciences* (Latvia) are also proposed to be monitored within a framework of a Project.

The preliminary work on detecting of the articles published in Latvian and Lithuanian serials that are relevant for the ASFA scope and could be processed for the database within a framework of the project is already done. The ASFA database is checked to confirm the missing of the records that are proposed to be added.

Total amount of **555 records** could be added to the ASFA database during the period **October 2005 – March 2006**.

All articles monitored for the ASFA database (source documents) will be available in the library of the Estonian Marine Institute.

ACTIVITIES

- 1) To identify Latvian and Lithuanian serials and articles that fall within the ASFA scope. Check ASFA database to avoid duplication of records;
- 2) To obtain original sources for the library collections;
- 3) Process bibliographical records and indexing using the WWW-ISIS-ASFA software;
- 4) To translate original titles of the document to English when necessary, to prepare Russian and English summaries for the articles in Russian (137 records);
- 5) To recast English summaries in accordance with ASFA requirements;
- 6) To submit records to CSA

BUDGET REQUIREMENTS

Human resources

1 staff member to monitor, detect, process bibliographic records, index all relevant records for ASFA-input, and prepare Russian summaries when necessary.

1 staff member to recast the English summaries and to prepare English summaries when necessary.

Please see the Appendix 1 for the detailed calculation **3800 \$**

Technology:

No extra requirements

Material expenses:

Printer cartridges, paper **200 \$**

Estonian Marine Institute overhead (20%) **800 \$**

TOTAL BUDGET for the Estonian Trust Fund Proposal: 4800\$

LATVIAN AND LITHUANIAN AQUATIC PUBLICATIONS PROPOSED TO BE PROCESSED FOR THE ASFA DATABASE

TITLE, ISSN, VOLUMES	Years covered	Availability of English Summary	Language of publication	No. of records	Cost per record, \$	Total sum, \$
1. RYBOKHOZYAJSTVENNYE ISSLEDOVANIYA V BASSEJNE BALTIJSKOGO MORYA (Fisheries Investigations in the Baltic Sea), ISSN 0557-5680	1966-1983					
Vol. 1-10		NO summary	Russian	137	10	1370
Vol. 11-18		YES, needs adaptation	Russian	75	7	525
2. PROCEEDINGS OF THE LATVIAN ACADEMY OF SCIENCES. Section B: Natural, Exact And Applied Sciences, ISSN 1407-009X	1996-2005					
Vol. 51-58		YES	English	48	5	240
3. ACTA ZOOLOGICA LITUANICA, ISSN 1392-1657	1998-2004					
Vol. 8-14		YES	English	82	5	410
4. ECOLOGIJA, ISSN 0245-7224	2002-2004	YES	English	32	5	160
5. BALTICA, ISSN 0067-3064; 1648-858X	1963-2004					
Vol. 1-7		YES, needs adaptation	English, Russian, German	95	7	665
Vol. 8-17		YES	English	86	5	430
TOTAL				555		3800

